

Analía Durán Máñez
Certified Public Translator
UBA
University of Buenos Aires,
School of Law and Social Sciences
aadmbliiss@yahoo.com
admtraducciones@yahoo.com.ar

Address: Buenos Aires - Argentina
Telephone: 54-11-4781-0596
Mob.: 54-9-11-5739-6912
E-mail: admtraducciones@yahoo.com.ar

Native Language: Spanish

Other Languages: English (Advanced)
Portuguese (Intermediate)
French (Elementary)

Areas of Experience:

- Fire Protection (Worked for NFPA since 2007)
Sprinklers / Water-bases systems / Standard Fire Test
Methods / Exit Devices / Structural Fire Protection / Stairs
and Guardrail Systems / Window- and Door-Assemblies /
Burning Characteristics of Building Materials / Design Loads /
Risk Management / Etc.
- Medicine / Pharmaceutical Industry
Clinical Trials / Non-clinical Study Reports
Pharmacokinetic and Bioavailability Studies
Pharmacology Studies / Master Diary
SOPs / Study Reports / Post-marketing Safety Data
Clinical Overviews / Synopses / Inserts
Summary of Product Characteristics (SPC)
Posters / Literature / Analytical Methods / Expert Reports /
Test Methods / Etc.
- Chemistry
- Oil Industry
- Explosives
- Legal Matters
- Finance / Banking / Business
- Marketing / Advertising
- IT, Software, Hardware, Manuals, User Guides, etc.
- Environment
- Handbooks
- Gastronomy
- Entertainment
- Movie Art
- Gambling
- Tourism
- Architecture
- Personal Documentation
- General, etc.

Membership in Professional Associations:

- Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires -CTPCBA - (Association of Certified Public Translators of the City of Buenos Aires)

Analía Durán Máñez
Certified Public Translator
UBA
University of Buenos Aires,
School of Law and Social Sciences
aadmb bliss@yahoo.com
admtraducciones@yahoo.com.ar

Post-Graduate Courses, Seminars and Workshops:

- ❑ Introductory Course to the Profession of a Certified Public Translator - Universidad del Salvador.
- ❑ Professional Practice - CTPCBA.
- ❑ Translation Workshop (Leandro Wolfson, Certified Public Translator)
- ❑ Translation of Advertising Terminology - CTPCBA.
- ❑ Post-graduate Course on Foreign Trade: Theory Fundamentals and Related Documentation - U.B.A.
- ❑ Rules of the Spanish Language and Correction of Mistakes - CTPCBA.
- ❑ Workshops on Translation of Medical Terminology – CTPCBA.
- ❑ Conference on Improvement and Updating for Translators - "The Translator and the Technological Advances". Nov. 2002, Bs. As. - MF Business English Institute.
- ❑ Institutional Communication and Public Affairs - UBANET
- ❑ Rules of the Spanish Language - CTPCBA -
- ❑ Pharmacology: Translation of Related Documentation - CTPCBA
- ❑ Free-lance Translation – CTPCBA
- ❑ Translation of Personal Documents: Birth/Marriage/Death Certificates, etc. – CTPCBA

CAT Tools: Trados
MemoQ

Professional Experience:

I have worked as Bilingual Executive Assistant and Translator for the following companies:

- *FREELANCE TRANSLATOR (Present)* for Pharmaceutical Companies, Oil Companies, CR0s, Hotels, IT Consulting Companies, Medical Devices, Fire Protection Associations, etc. and national and international translation agencies.
- DMR CONSULTING ARGENTINA S.A. (2004 / 2005)
- LABORATORIOS PHOENIX S.A. (2003 / 2004)
- PFIZER S.R.L. (2002 / 2003)
- PHARMACIA ARGENTINA S.A. (2001 / 2002)
- SEARLE S.R.L. (2000 / 2002)
- LABORATORIOS RONTAG S.A. (1998 / 2000)
- GADOR S.A. (1994 / 1998)
- GLACCO Compañía Petrolera (1991 / 1994)
- AVIETSA S.A. (1989 / 1991)

Analía Durán Máñez
Certified Public Translator
UBA
University of Buenos Aires,
School of Law and Social Sciences
aadmbless@yahoo.com
admtraducciones@yahoo.com.ar